

ASEM教育交流シンポジウム

ASEM Symposium on Educational Exchange

主催：外務省

文部科学省

共催：アジア欧州財団

日時：平成15年11月17－18日

場所：つくば国際会議場

Host: Ministry of Foreign Affairs

Ministry of Education, Culture, Sports, Science and
Technology

Co-organizer: Asia-Europe Foundation

Date: November 17 - 18, 2003

Venue: Tsukuba International Congress Centre

背景

「アジア欧州会合（ASEM, Asia-Europe Meeting）」は、アジア、欧州、北米の三角関係の中でそれまで相対的に希薄であったアジアと欧州の関係を強化することを目的とし、1996年3月にアジア・欧州の25か国と欧州委員会の間で設立されました。ASEMでは、首脳会合、外相会合を始めとする各種会合、セミナーなどが開催され、政治、経済、文化等、広範な分野において、アジアと欧州の地域間の対話と協力を行っています。

本シンポジウムは、前回のASEM第4回首脳会合（2002年9月、於コペンハーゲン）の場で小泉総理が提唱し、各国首脳の賛同を得、開催の運びとなりました。今後のアジア・欧州間の教育交流促進に貢献するために西地域間の教育交流を鳥瞰し、促進することを目的とし、アジア・欧州間交流プログラムに関して、アジア・欧州間の教育交流の特性、効果的实施のためにとりくむべき課題等について自由な意見交換を行うものです。

プログラム

総合議長：中嶋嶺雄アジア太平洋大学交流機構（UMAP）国際事務総長

1日目：11月17日（月）

9：30	参加者登録開始
10：00	開会式 挨拶：荒井 正吾 外務政務官 矢野 重典 文部科学審議官 ザイナル・マンタハ アジア欧州財団人物交流部長
10：15	基調講演 木村 孟 大学評価・学位授与機構長 ミヒャエル・ライテラー 駐日EU代表部公使
10：55	セッション1：大学生を対象とした留学生交流の現状および今後のアジア・欧州間交流の推進方策について 議長：森泉 豊栄 東京工業大学工学部教授 報告：宮田 清蔵 東京農工大学学長 ソン・クックジェ ASEM-DUO事務局長（韓国） ロドニー・トム Dean of International Affairs, University College Dublin（アイルランド） コメンテーター：張 秀琴 中国教育部国際合作与交流司副司長（中国）（予定） アンドレ・シガノス 駐日フランス大使館文化参事官（フランス）
12：25	昼休憩

Back Ground



ASEM started in 1996 when the leaders of 10 Asian countries and 15 European countries as well as European Commission gathered at Bangkok to discuss a wide range of issues and provide the opportunity to share their concerns and aspirations, and develop a common vision. Since then, four Summit Meetings have been held biennially.

At the fourth Asia-Europe Meeting (ASEM4) held in Copenhagen in September 2002, Japanese Prime Minister H. E. Mr. Junichiro Koizumi proposed an ASEM seminar on educational exchange aimed at collecting and disseminating information on ASEM-wide exchange schemes, and endorsed by the ASEM leaders. Based on the initiative, the Government of Japan hosts this symposium with the purpose of exchanging views among ASEM partners on their experiences in this field, ways and means to effectively promote exchange programs between Asia and Europe as well as on future tasks to be tackled.

Program



Chairman: Professor and Dr. Mineo Nakajima, Secretary - General,
University Mobility in Asia and the Pacific (UMAP) (Japan)

November, 17, 2003

09:30	Registration
10:00	Opening ceremony <ul style="list-style-type: none">• Mr. Shogo Arai, Parliamentary Secretary for Foreign Affairs• Mr. Shigenori Yano, Deputy Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology• Mr. Zainal A. Mantaha, Director, People-to-People Exchange, Asia-Europe Foundation
10:15	Keynote speech <ul style="list-style-type: none">• Japan: Professor Tsutomu Kimura, President, National Institution for Academic Degrees and University Evaluation (Japan)• Europe: Dr. Michael Reiterer, Minister and Deputy Head of the Delegation, Delegation of the European Commission in Japan (EC)
10:55	Session1: Student exchange at university level: Current situations on student exchange at university level and suggestions on how to promote exchange programs between Asia and Europe <ul style="list-style-type: none">• Moderator: Professor Toyosaka Moriizumi, Professor, Tokyo Institute of Technology (Japan)• Report from Japan: Dr. Seizo Miyata, President, Tokyo University of Agriculture and Technology (Japan)• Report from Asia: Dr. Keuk-Je Sung, Secretary-General, Secretariat for ASEM- DUO Fellowship (Korea)• Report from Europe: Professor Rodney Thom, Dean of International Affairs, University College Dublin (Ireland)• Commentator: Ms. Zhang Xiuqin, Deputy Director General, Department of International Cooperation & Exchange, Ministry of Education (China) (tbc)• Commentator: Professor André Siganos, Counsellor for Cultural Affairs, Embassy of France in Japan (France)
12:25	Lunch break

1日目：11月17日（月）

14:00	<p>セッション2：留学生の生活面での諸問題について：留学生を受け入れる際の問題点や生活上の諸問題、留学生への支援等</p> <p>議長：アンドレ・シガノス 駐日フランス大使館文化参事官（フランス）</p> <p>報告：安部 征雄 筑波大学留学生センター長</p> <p>張 秀琴 中国教育部国際合作与交流司副司長（中国）</p> <p>マイク・ウィンター ブリティッシュ・カウンシル駐日副代表（英国）</p> <p>コメンテーター：佐藤 弘毅 目白大学学長</p> <p>ジョルジオ・カンパナーロ イタリア文化会館副館長（イタリア）</p>
15:50	<p>セッション3：高校生交流の今後のあり方</p> <p>議長：ピーター・タン 駐日シンガポール大使館参事官（シンガポール）</p> <p>報告：鳥飼 玖美子 立教大学大学院教授</p> <p>レメディオス・セリ YFUフィリピン専務理事（フィリピン）</p> <p>ミック・ペータースマン AFSドイツ事務局長（ドイツ）</p> <p>コメンテーター：佐藤 弘毅 目白大学学長・目白学園理事長</p> <p>マイク・ウィンター ブリティッシュ・カウンシル駐日副代表（英国）</p>
18:00	<p>歓迎レセプション 主催：渡邊 頼純 外務省経済局参事官</p>

2日目：11月18日（火）

10:00	<p>セッション4：アジア・欧州間における教育交流推進：情報共有のあり方</p> <p>議長：渡邊 頼純 外務省経済局参事官</p> <p>報告：渡邊 頼純 外務省経済局参事官</p> <p>ザイナル・マンタハ アジア欧州財団人物交流部長</p> <p>ミヒャエル・ライテラー 駐日EU代表部公使</p> <p>コメンテーター：中嶋 嶺雄 UMAP国際事務総長</p> <p>ロドニー・トム Dean of International Affairs, University College Dublin（アイルランド）</p>
11:30	<p>セッション5：参加者全体での意見交換</p> <p>議長：安部 征雄 筑波大学留学生センター長</p> <p>留学生報告：モハマド・ガザリ・ピン・アバス（マレーシア、早稲田大学博士課程）</p> <p>サイ・イーピン（中国、筑波大学博士課程）</p> <p>エリア・ヴァルリ・ブートル（フランス）（予定）</p> <p>討論</p>
12:10	議長総括及び閉会の辞
12:30	終了予定

November, 17, 2003

14:00	<p>Session2: Issues on international students living in foreign countries: Acceptance of international students, their stay in foreign countries, and how to support international students' life</p> <ul style="list-style-type: none"> • Moderator: Professor André Siganos, Counsellor for Cultural Affairs, Embassy of France in Japan (France) • Report from Japan: Dr. Yukuo Abe, Director of International Student Center, University of Tsukuba (Japan) • Report from Asia: Ms. Zhang Xiuqin, Deputy Director General, Department of International Cooperation & Exchange, Ministry of Education (China) • Report from Europe: Mr. Mike Winter, Deputy Director, The British Council Japan (U.K.) • Commentator: Mr. Koki Sato, President and CEO Mejiro University (Japan) • Commentator: Dr. Giorgio G. Campanaro, Deputy Director, Italian Institute of Culture in Tokyo (Italy)
15:30	Break
15:50	<p>Session3: High school student exchange: Reports on current situations on high school student exchange and suggestions on how to promote exchange programs between Asia and Europe</p> <ul style="list-style-type: none"> • Moderator: Mr. Peter Tan Hai Chuan, Counsellor and Deputy Chief of Mission, Singapore Embassy in Japan (Singapore) • Report from Japan: Professor Kumiko Torikai, Rikkyo Graduate School of Intercultural Communication (Japan) • Report from Asia: Mrs. Remedios L. Celi, National Director, YFU / Philippines (Philippines) • Report from Europe: Mr. Mick Petersmann, National Director, AFS Germany (Germany) • Commentator: Mr. Koki Sato, President and CEO Mejiro University (Japan) • Commentator: Mr. Mike Winter, Deputy Director, The British Council Japan (U.K.)
18:00	<p>Welcome Reception Host: Dr. Yorizumi Watanabe, Deputy Director - General Economic Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs, Japan</p>

November 18, 2003

10:00	<p>Session 4: Information sharing on educational exchange: Toward a creation of information sharing mechanism that will facilitate educational exchange between Asia and Europe, including a creation of database</p> <ul style="list-style-type: none"> • Moderator: Dr. Yorizumi Watanabe, Deputy Director - General, Economic Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs (Japan) • Report from Japan: Dr. Yorizumi Watanabe (Japan) • Report from ASEF: Mr. Zainal Mantaha, Director, People-to-People Exchange, ASEF • Report from Europe: Dr. Michael Reiterer, Minister and Deputy Head of Delegation, Delegation of the European Commission in Japan (EC) • Commentator: Dr. Mineo Nakajima, Secretary - General, UMAP (Japan) • Commentator: Professor Rodney Thom, Dean of International Affairs, University College Dublin (Ireland)
11:30	<p>Session 5: Exchange of views with the audience and international students</p> <ul style="list-style-type: none"> • Moderator: Dr. Yukuo Abe, Director of International Student Center, University of Tsukuba (Japan) • International Students <ul style="list-style-type: none"> Mr. Mohad Ghazali (Malaysia) Mr. Cui Yi Bin (China) Mr. Elia Valeri-Bouthors (France) (thc) Discussions
12:10	Chair's reviews and closing remarks
12:30	End of the symposium

プロフィール

総合議長

中嶋 嶺雄 (日本)

アジア太平洋大学交流機構 (UMAP)
国際事務総長

東京大学にて社会学博士号取得。東京外国語大学教授、同大学学長を務めた後、現在は文部科学省中央教育審議会委員等を兼務。

開会式挨拶

荒井 正吾 (日本)

外務大臣政務官

東京大学法学部及びシラキュース大学院卒業、運輸省、海上保安庁長官を経て、平成13年から参議院議員。本年9月に外務大臣政務官に就任。

矢野 重典 (日本)

文部科学審議官

1970年文部科学省入省。2001年1月文部科学省初等中等教育局長、2003年7月から現職。

基調講演

木村 孟 (日本)

大学評価・学位授与機構長

東京工業大学教授、同大学学長を務めた後、2000年から現職。

ミヒャエル・ライテラー (欧州委員会)

駐日欧州委員会代表部公使

駐日代表部着任前は、4年間にわたり欧州委員会対外総局ASEM担当参事官。教鞭をとったことも数多くある。

パネリスト

森泉 豊榮 (日本)

東京工業大学工学部教授

東京工業大学大学院電子工学科電気電子博士課程修了。85年から同大学教授。専門はセンサ関連電子工学。

宮田 清藏 (日本)

東京農工大学長

東京工業大学工学博士。カリフォルニア工科大学客員教授、ベル研究所客員研究員等を歴任。繊維学会会長を務める。

ソン・クックジェ (韓国)

ASEM-DUO事務局長

韓国Kyung Hee大学国際貿易経済学部教授。94年から95年にかけて大統領府対外経済担当。

ロドニー・トム (アイルランド)

ユニヴァーシティ・カレッジ・ダブリン教授

現在、同大学の国際交流部長。96年から02年にかけて同大学経済学部長。

アンドレ・シガノス (フランス)

駐日フランス大使館参事官

仏、ポルトガル、東京の大学で教壇に立ったのち、グルノーブルスタンダール第三大学学長を務めた後、現職。日本文学に関する著書多数。

安部 征雄 (日本)

筑波大学留学生センター長

筑波大学農学博士。同大学農林工学系教授、専門は乾燥地工学。

張 秀琴 (中国)

中国教育部国際合作与交流司副司長

イギリス留学、駐米中国大使館勤務を経て現職。

マイク・ウィンター (英国)

ブリティッシュ・カウンシル駐日副代表

ケンブリッジ大学にて言語学を専攻、教壇に立ったのち、22年間にわたりブリティッシュ・カウンシルにて勤務。

佐藤 弘毅 (日本)

目白大学長

カリフォルニア州立サンフランシスコ大学教育大学院修了。84年に目白学園理事長、99年に目白大学学長に就任。

ジオルジオ・カンパナーロ (イタリア)

イタリア文化会館副館長

アフリカン・アメリカン研究にて博士号取得。米、伊、ソマリア等で教壇に立った後、1987年からイタリア外務省勤務。カナダ、独、豪勤務の後、2002年から東京勤務。

ピーター・タン (シンガポール)

駐日シンガポール大使館参事官 (陳 海泉)

コロンビア大学より修士号取得。2002年12月から2度目の東京勤務。

鳥飼 玖美子 (日本)

立教大学大学院異文化コミュニケーション研究科教授

国際会議同時通訳者等を経て97年より立教大学教授。専門は、英語教育、英語コミュニケーション論、通訳翻訳論。

レメディオス・セリ (フィリピン)

YFUフィリピン専務理事

ミシガン大学マスコミュニケーション修士号取得。72年より30年余に渡りYFUフィリピンにて勤務。

ミック・ペータースマン (ドイツ)

AFSドイツ事務局長

69年より青少年交流に携わる。96年から99年にかけて組織開発に関するアドバイザーとしてジンバブエに赴任。

渡邊 頼純 (日本)

外務省経済局参事官

ベルギー留学、GATT事務局、欧州連合(EU)日本政府代表部勤務を経て、南山大学教授、大妻女子大学教授。2002年から外務省経済局参事官。

ザイナル・マンタハ

アジア欧州財団(ASEF)人物交流部長

01年からシンガポール外務省よりASEFに派出中。シンガポール政府関連代表部勤務等。

Chairman

Professor and Dr. Mineo Nakajima (Japan)

Secretary-General of the University Mobility in Asia and the Pacific (UMAP)

Ph.D. in Sociology from the University of Tokyo. Committee member of the Central Education Council of the MEXT and other positions. Previously the President of Tokyo University of Foreign Studies.

Opening Ceremony

Mr. Shogo Arai

Parliamentary Secretary for Foreign Affairs

Graduated from the Faculty of Law, University of Tokyo. Master of Public Administration, Maxwell School of Citizenship and Public Affairs, Syracuse University. Before being elected to the House of Councillors in 2001, he worked for the Ministry of Transport and Japan Coast Guard as the commandant. Appointed as a Parliamentary Secretary for Foreign Affairs in September, 2003.

Mr. Shigenori Yano

Deputy Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology

Joined the Ministry in 1970. Appointed Director-General for Elementary and Secondary Education in Jan. 2001. Appointed as a Deputy Minister in July 2003.

Keynote speeches

Professor Tsutomu Kimura (Japan)

President of the National Institute for Academic Degrees and University Evaluation

Before appointed to the current position in 2001, professor of the Tokyo Institute of Technology and later, the President of the Institute.

Dr. Michael Reiterer (European Commission)

Minister and Deputy Head of Delegation, Delegation of the European Commission in Japan

Was a counsellor for Asia-Europe Meeting (ASEM) from 1998 to 2002. He has a long teaching record at institutions of higher learning.

Panelists

Professor Toyosaka Moriizumi (Japan)

Tokyo Institute of Technology

D. Eng., from Tokyo Institute of Technology. Professor of the Institute since 1985.

Dr. Seizo Miyata (Japan)

President, Tokyo University of Agriculture and Technology

Ph.D. from Tokyo Institute of Technology. Visiting professor at California Institute of Technology and AT&T Bell Laboratories in the past.

Dr. Keuk-Je Sung (Korea)

Secretary General, Secretariat for ASEM-DUO Fellowship

Also Associate Dean, Graduate School of Pan-Pacific International Studies, Kyung Hee University. Economist for External Economic Relations of the Office of the President of Rep. of Korea, 1994-1995.

Professor Rodney Thom (Ireland)

The Dean of International Affairs, University College Dublin. Previously the Head of Economics Department of the same institute (1996-2002).

Professor André Siganos (France)

Counsellor for Cultural Affairs, Embassy of France in Japan

Teaching experiences at universities in France, Portugal and Japan. President of the University Stendhal-Grenoble III before the current post. Many publications on Japanese literature.

Dr. Yukuo Abe (Japan)

Director of International Student Center, University of Tsukuba

Dr. Agriculture from University of Tsukuba. Professor at the Institute of Agricultural and Forest Engineering, University of Tsukuba.

Ms. Zhang Xiuqin (China)

Deputy Director General, Department of International Cooperation & Exchange, Ministry of Education

Master degree of Education Administration from Leeds University, UK. Posted in the Chinese Embassy in Washington DC.

Mr. Mike Winter (U.K.)

Deputy Director, The British Council Japan

Graduated in Modern Languages from Cambridge University. Pursued a career as a teacher and then, for 22 years, with the British Council.

Mr. Koki Sato (Japan)

President and CEO, Meiji University

Master's Degree in Education from San Francisco University, U.S.A. Nominated Chairman of the Board of the Meiji Gakuen in 1984 and President of the Meiji University in 1999.

Dr. Giorgio G. Campanaro (Italy)

Deputy Director, Italian Cultural Institute, Tokyo

Ph.D. in African American Studies. Teaching experiences in the U.S.A., Italy, and Somalia. Official for the Ministry of Foreign Affairs, Italy, since 1987. Posted in Canada, Germany, Australia before Tokyo in 2002.

Peter Tan Hai Chuan (Singapore)

Counsellor and Deputy Chief of Mission, Singapore Embassy in Japan

M.A. from Columbia University, U.S.A. Posted in Tokyo for the second time from Dec, 2002.

Professor Kumiko Torikai (Japan)

Professor and Dean, Rikkyo Graduate School of Intercultural Communication

Simultaneous interpreter for international conferences and then, a professor of Rikkyo University since 1987. Field of research is in intercultural communication, interpreting and translation studies.

Mrs. Remedios L. Celi (Philippines)

National Director and Vice-Chairman, Youth for Understanding/Philippines (YFU)

M.A. (Mass Communication) from University of Michigan. Worked for YFU/Philippines since 1972 to date.

Mr. Mick Petersmann (Germany)

National Director, AFS Germany

Has worked for youth exchange since 1969. Advisor for Organizational Development in Zimbabwe (1996 - 1999).

Dr. Yoriyumi Watanabe (Japan)

Deputy Director-General, Economic Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs of Japan

Studied in Belgium. Worked for GATT Secretariat, Mission of Japan to the EU. Professor of Nanzan University and Otsuma Women's University. D/DG at MOFA since 2002.

Mr. Zainal Mantaha (Asia-Europe Foundation)

Director of People-to-People Exchange, Asia-Europe Foundation

Seconded to ASEF from Ministry of Foreign Affairs of Singapore since 2001. Posted in Singapore mission to the UN.



本シンポジウムに対するご意見、その他のご照会を下記までお寄せ下さい。

外務省経済局アジア欧州協力室

〒105-8519

東京都港区芝公園2-12-1

電話：(03) 6402-2300

Eメール：asem@mofa.go.jp

URL: <http://www.mofa.go.jp/mofaj/area/asem/index.html>

文部科学省大臣官房国際課

〒100-8959

東京都千代田区霞が関3-2-2

電話：(03) 3503-7048

Eメール：kikan@mext.go.jp

URL: <http://www.mext.go.jp>

外務省ホームページでは、アジア欧州会合（ASEM）の概要、最近の動き、各種会合結果などをご紹介します。ASEMはアジアと欧州の非公式な対話と協力の場です。日本は現在ASEM調整国として、2004年10月ベトナムのハノイで開催される第5回ASEM首脳会合の成功に向け、ASEM参加国間の協力をリードしています。

We would like to hear your comments on the symposium.

Asia-Europe Cooperation Division

(ASEM Division)

Economic Affairs Bureau,

Ministry of Foreign Affairs

2-11-1 Shibakoen, Minato-ku,

Tokyo 105-8519 Japan

E-mail: asem@mofa.go.jp

Tel: + 81 (0)3 - 6402 - 2300

International Affairs Division

Minister's Secretariat

Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

Kasumigaseki 3-2-2, Chiyodaku

Tokyo 100-8959 Japan

E-mail: kikan@mext.go.jp

Tel: + 81 (0)3 - 3503 - 7048

URL: <http://www.mofa.go.jp/policy/economy/asem/index.html>

Please visit our website to learn more about Asia-Europe Meeting (ASEM) including recent development and results of various meetings. ASEM is an informal process of dialogue and cooperation between Asia and Europe. Japan currently acts as an ASEM coordinator and leads cooperation among ASEM members towards the Fifth ASEM Summit Meeting's success (October 2004, Hanoi, Vietnam).